

Учреждение образования
«Белорусский государственный педагогический университет
имени Максима Танка»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе БГПУ

_____ А.В.Маковчик

_____ 2018 г.

Регистрационный № УД- _____ /уч.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Учебная программа учреждения высшего образования

по учебной дисциплине для специальности:

1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностранный язык (итальянский)

2018 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования ОСВО 1-02 03 04 №88 от 30.08.2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

В.П.Скок, заведующий кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»; кандидат исторических наук, доцент;

Е.С.Мицевич, преподаватель кафедры иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

А.В.Вдовичев, доцент кафедры теории и практики №1 учреждения образования «Минский лингвистический университет»;

Л.А.Бессонова, доцент кафедры языкознания и лингводидактики учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка» (протокол №10 от 30.05.2018)

Заведующий кафедрой
_____ В.П.Скок

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка» (протокол №5 от 19.06.2018)

Оформление учебной программы и сопровождающих ее материалов действующим требованиям Министерства образования Республики Беларусь соответствует

Методист учебно-методического
отдела БГПУ
_____ С.А.Стародуб

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Теория и практика перевода» является дисциплиной цикла специальных дисциплин и входит в систему лингвистической подготовки студентов IV курса филологического факультета, получающих специальность: 1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностранный язык (итальянский).

Роль и место учебной дисциплины в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке учителя иностранного языка определяются тем, что по своему содержанию она носит ярко выраженный комплексный характер.

Актуальность данной дисциплины очевидна, так как владение теорией перевода и практическими переводческими технологиями при изучении иностранного языка является неотъемлемой частью профессиональной лингвистической подготовки специалистов в вузе.

Цель учебной дисциплины «Теория и практика перевода» состоит в ознакомлении будущих преподавателей иностранного языка с основными положениями современного перевода, создание у них теоретической и практической базы для формирования умений и навыков перевода, необходимых для овладения методикой преподавания перевода в школе и вузе.

Достижение этой основной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей.

Общими целями подготовки специалистов в области перевода являются:

- формирование и развитие социально-профессиональной, практико-ориентированной компетентности, позволяющей сочетать академические, социально-личностные, профессиональные компетенции для решения задач в сфере профессиональной и социальной деятельности;
- формирование и развитие многоязычной поликультурной личности, профессионально подготовленной к осуществлению переводческой деятельности в контексте диалога культур;
- формирование филологической культуры личности как совокупности знаний, навыков и умений, профессионально-значимых качеств, способности к саморегуляции и конструктивному взаимодействию.

Эти общие цели конкретизируются в ряде других, более частных: образовательной, развивающей и воспитательной.

- **Образовательная** цель состоит в ознакомлении студентов с широким спектром переводческих приемов – лексическими, грамматическими, лексико-грамматическими и лексико-стилистическими трансформациями, овладении приемами перевода художественных, публицистических, научных и технических текстов, техникой перевода деловой корреспонденции и академических текстов. Кроме того, она способствует более глубокому

изучению структуры и выразительных средств иностранного (итальянского) и русского языков, обогащению их словарного запаса, что помогает раскрытию широких возможностей русского языка, развитию умения сознательного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических и стилистических норм построения текстов на языке оригинала и перевода;

- **Развивающая** цель обеспечивает развитие языковой догадки, аналитического мышления, памяти, внимания, воображения студентов, формирование у них потребности в самостоятельной познавательной деятельности;

- **Воспитательная** цель состоит в формировании ценностной ориентации студентов через диалог родной и зарубежной литератур и прессы, воспитании чувства причастности к мировой культуре, формировании ценностного восприятия языка как феномена культуры и развитие уважительного отношения к достоинству других людей.

В процессе изучения курса решается сложный комплекс сопутствующих каждой цели задач, связанный с идеологическим, эстетическим, нравственным и профессиональным становлением преподавателя иностранного языка.

Задачи учебной дисциплины «Теория и практика перевода»:

- сформировать теоретическую основу для рассмотрения на практических занятиях переводческих технологий, связанных с разными видами перевода;
- привить студентам навыки организации исследовательской работы в области перевода;
- научить творчески использовать знания по другим теоретическим дисциплинам в ходе решения практических переводческих задач;
- сформировать у студентов необходимые умения и навыки профессиональной межкультурной коммуникации.

Связь учебной дисциплины «Теория и практика перевода» с другими дисциплинами

Преподавание данной дисциплины базируется на знаниях, полученных студентами в ходе изучения таких учебных дисциплин как «Практический курс итальянского языка». Тематическое содержание курса реализуется в следующих формах: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Изучение учебной дисциплины «Теория и практика перевода (итальянский язык)» должно обеспечить формирование у студентов академических, социально-личностных и профессиональных компетенций:

- **академические компетенции** включают в себя знания и умения по изученным дисциплинам, умение учиться.

- **социально-личностные компетенции** включают культурно-ценностные ориентации, знание идеологических, нравственных ценностей общества и государства и умение следовать им.
- **профессиональные компетенции** включают способность решать задачи, разрабатывать планы и обеспечивать их выполнение в избранной сфере профессиональной деятельности.

Требования к академическим компетенциям специалиста

Специалист должен:

- АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.
- АК-2. Владеть методами научно-педагогического исследования.
- АК-3. Владеть исследовательскими навыками.
- АК-4. Уметь работать самостоятельно.
- АК-6. Владеть междисциплинарным подходом при решении проблем. управлением информацией и работой с компьютером.
- АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации.
- АК-9. Уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

Требования к социально-личностным компетенциям специалиста

Специалист должен:

- СЛК-1. Обладать качествами гражданственности.
- СЛК-8. Быть способным к реализации ценностно-ориентационной деятельности.

Требования к профессиональным компетенциям специалиста

Специалист должен быть способен:

- ПК-1. Управлять учебно-познавательной и учебно-исследовательской деятельностью обучающихся.
- ПК-2. Использовать оптимальные методы, формы и средства обучения.
- ПК-3. Организовывать и проводить учебные занятия различных видов и форм.
- ПК-4. Организовывать самостоятельную работу обучающихся.
- ПК-18. Осуществлять профилактику девиантного поведения подростков.

Требования к результатам обучения

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать:

- виды перевода;
- классификации переводческих трансформаций;
- особенности перевода текстов различных функциональных стилей.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **уметь:**

- распознавать тексты различных функциональных стилей;
- применять на практике усвоенные приемы и методы перевода текстов различных функциональных стилей;
- использовать при переводе текста переводческие трансформации с учетом эквивалентности языковых средств оригинала и перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текста.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **владеть:**

- профессиональными видами устного и письменного перевода текстов общеполитического и публицистического содержания;
- навыками реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами русского языка;
- методикой самостоятельной работы по совершенствованию переводческих навыков.

Виды занятий:

- аудиторная групповая и индивидуальная работа с преподавателем;
- автономное внеаудиторное обязательное выполнение студентом заданий преподавателя;
- текущий контроль, осуществляемый путем тестирования или письменных контрольных работ;
- консультации (групповые и индивидуальные).

Количество часов по изучаемой учебной дисциплине составляет: всего 100 часов, из них аудиторных – 36 часов (16 лекционных часов, 20 часов практических занятий), самостоятельная работа – 28 часов. Зачетных единиц – 2,5.

Итоговая форма контроля знаний – экзамен (VII семестр).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Общие вопросы перевода. Предмет, объект и задачи курса теории и практики перевода. Отношения между теорией и практикой перевода. Методы исследований в теории перевода. Содержание понятия «перевод»: проблема «переводимости-непереводимости», перевод как языковой контакт. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Двуязычие, многоязычие и основы перевода

Тема 2. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникаций. Цель перевода и его отличие от других видов языкового посредничества. Репрезентативная функция перевода. Понятия «переводимость», «эквивалентность», «адекватность», «тождественность». Понятие единицы перевода. Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность переводу. Межкультурная адаптация в процессе перевода.

Тема 3. Социально-нормативные аспекты перевода. Влияние социальных факторов на процесс перевода. Этапы переводческого процесса, техника перевода и словари. Этика, общая эрудиция и политкорректность переводчика. Основные отличия устных и письменных форм перевода. Специфика переводческого восприятия устной речи на иностранном языке. Синхронный перевод. Основные вопросы реферирования и аннотирования

Влияние социальных факторов на процесс перевода. Этапы переводческого процесса, техника перевода и словари. Этика, общая эрудиция и политкорректность переводчика. Основные отличия устных и письменных форм перевода. Специфика переводческого восприятия устной речи на иностранном языке.

Тема 4. Лексико-грамматические проблемы перевода. Понятие переводческого соответствия и принципы классификации переводческих соответствий. Понятие языкового варианта в переводе и окказиональные соответствия (контекстуальные замены). Перевод реалий, калькирование и описательный перевод, гипонимический перевод. Перевод научных терминов, передача имен собственных и названий. Перевод неологизмов, фразеологических единиц.

Тема 5. Стилистические и прагматические вопросы перевода. Передача функционально-стилистических особенностей текста. Передача оценочных коннотаций. Перевод перифраз, аллюзий и цитат. Диалектизмы и жаргонизмы. Учет элементов речевой ситуации в переводе. Понятие прагматического потенциала текста. Роль социокультурных и стилистических факторов в обеспечении прагматической адекватности перевода. Специфика прагматического воздействия на адресата определенных типов текста (газетно-информационных, публицистических, художественных, научно-технических).

Тема 6. Модели и приемы перевода.

Классификация моделей перевода. Одноуровневые и межуровневые преобразования. Перестановки, добавления, опущения, замены. Текст и перевод: Смысл текста как переводческая проблема. Особенности перевода текстов разной жанровой принадлежности.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Самостоятельная работа	Методические пособия, средства обучения (оборудование, учебно-наглядные пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические (семинарские) занятия	Лабораторные				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА (итальянский язык) 100 ч.	16	20		28			ЭКЗАМЕН
1	Общие вопросы перевода	2	2		6			
1.1	Предмет, объект и задачи курса теории и практики перевода. Отношения между теорией и практикой перевода. Методы исследований в теории перевода. Основные этапы истории перевода итальянского языка и науки о переводе.	2			4		[1] [2] [5]	
1.2	Содержание понятия «перевод», проблема «переводимости- непереводаемости». Перевод как языковой контакт. Двуязычие, многоязычие и основы перевода.		2		2		[1] [2] [5]	Письменный и устный перевод

1	2	3	4	5	6	7	8	9
2	Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникаций	2	4					
2.1	Основные этапы	2					[1]	
2.2	Двуязычие, многоязычие и основы перевода		2				[7]	Анализ, упражнения, тестирование
2.3	Первый контакт между заказчиком и поставщиком: аудирование		2				[1] [5] [6]	Письменный и устный перевод
3	Социально-нормативные аспекты перевода	2	2					
3.1	Влияние социальных факторов на процесс перевода. Этапы переводческого процесса, техника перевода и словари. Этика, общая эрудиция и политкорректность переводчика.	2					[9] [3]	Упражнения, контрольные задания
3.2	Основные отличия устных и письменных форм перевода. Специфика переводческого восприятия устной речи на иностранном языке.		2				[1] [2] [5]	<i>Рейтинговая контрольная работа №1</i>
4	Лексико-грамматические проблемы перевода	2	4		16			
4.1	Этапы переводческого процесса, техника перевода и словари. Этика, общая эрудиция и политкорректность переводчика	2			12		[1] [2] [12] [8]	Дискуссия, упражнения, тестирование

1	2	3	4	5	6	7	8	9
4.2	1. Перевод обращения Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Беларусь в Итальянской Республике А. Скрипко по случаю 15-летия установления дипломатических отношений.		2		2			Письменный и устный перевод
4.3	Перевод интервью Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Беларусь в Итальянской Республике Александра Гурьянова информационному агентству «БелТА» (25 октября 2017г.) об опыте белорусско-итальянских отношений в контексте Большой Евразии на Веронском экономическом форуме.		2		2			<i>Рейтинговая контрольная работа №2</i>
5	Стилистические и прагматические вопросы перевода	4	4		6			
5.1	Перевод перифраз, аллюзий и цитат. Диалектизмы и жаргонизмы. Учет элементов речевой ситуации в переводе. Понятие прагматического потенциала текста.	2			2		[1] [2] [5] [8]	Письменный и устный перевод
5.2	Перевод Выступления на 60-ой сессии Генеральной Ассамблеи ООН Президента Республики Беларусь А.Г. Лукашенко		2					Письменный и устный перевод
5.3	Роль социокультурных и стилистических факторов в обеспечении прагматической адекватности перевода.	2			2		[1] [2]	Анализ, упражнения
5.4	Специфика прагматического воздействия на адресата определенных типов текста (газетно-информационных, публицистических, художественных, научно-технических).		2		2			Письменный и устный перевод, контрольные задания

1	2	3	4	5	6	7	8	9
6	Модели и приемы перевода	4	4					
6.1	Классификация моделей перевода. Особенности перевода текстов разной жанровой принадлежности. Жанрово-стилистические особенности газетно-информационных текстов.	2					[1] [3] [12] [2] [5]	
6.2	Одноуровневые и межуровневые преобразования. Перестановки, добавления, опущения, замены. Текст и перевод: Смысл текста как переводческая проблема.	2					[1] [2] [5] [12] [9]	Анализ, упражнения, тестирование
6.3	Классификация моделей перевода. Одноуровневые и межуровневые преобразования. Перестановки, добавления, опущения, замены. Особенности перевода текстов разной жанровой принадлежности.		2				[1] [2] [5]	Контрольные задания
6.4	Перестановки, добавления, опущения, замены. Текст и перевод: Смысл текста как переводческая проблема. Особенности перевода текстов разной жанровой принадлежности.		2				[1] [2] [5]	<i>Рейтинговая контрольная работа №3</i>
	ИТОГО:	16	20		28			Экзамен

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература:

1. Алексеева, И. С. Профессиональное обучение переводчика / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2004. – 288 с.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода. / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 544 с.
3. Львовская, З. Д. Современные проблемы перевода / З. Д. Львовская. – М. : Изд. стереотип. URSS, 2018. – 224 с.
4. Popovic, A. La scienza della traduzione. Aspetti metodologici. La comunicazione traduttiva / A. Popovic. – Milano : Hoepli, 2006. – 188 p.
5. Bassnett, Susan. La traduzione. Teorie e pratica / Susan Bassnett. – Milano : Bompiani, 2004. – 158 p.

Дополнительная литература:

6. Bruno, O. Traduzione e nuove tecnologie. Informatica e internet per traduttori / O. Bruno. – Milano : Hoepli, 2010. – 136 p.
7. Scarpa, F. La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale / F. Scarpa. – Milano : Hoepli, 2010. – 433 p.
8. Fioretto, N. La torre di Babele. Quattro studi sulla tecnica della traduzione dal russo / N. Fioretto. – Perugia : Graphe.it, 2015. – 58 p.
9. Diadori, P. Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti / P. Diadori. – Milano : Mondadori Education, 2014. – 382 p.
10. Raus, R. Multilinguismo e terminologia nell'Unione Europea. Problematiche e prospettive / R. Raus. – Milano : Hoepli, 2014. – 220 p.
11. Bruti, S. La cortesia. Aspetti culturali e problemi traduttivi / S. Bruti. – Milano : Hoepli, 2015. – 131 p.
12. Felicetti, Y. Giochi di parola e traduzione / Y. Felicetti. – Aosta : Faligi, 2015. – 167 p.

Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы студентов по учебной дисциплине

Самостоятельная работа студента должна быть связана с учебной. Она предполагает:

- изучение учебной литературы по предлагаемым проблемам теории и практики перевода с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля с целью закрепления и углубления теоретических знаний, полученных на лекциях, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы с литературой;
- подготовка докладов и сообщений по пройденным темам;
- выполнение письменных комментариев готовых переводов;
- подготовка к выполнению контрольных переводов;
- работа с двуязычными и одноязычными словарями и справочниками;
- работа с Интернет - источниками; компьютерное тестирование.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль, итоговый контроль.

Текущий контроль: посещаемость занятий, активная работа на практических занятиях, выполнение контрольных работ.

Промежуточный контроль: написание контрольных работ и устный опрос после освоения учебного материала по теме.

Итоговый контроль: экзамен.

Требования к выполнению самостоятельной работы студентов

№ п/п	Название раздела, темы	Кол-во часов на СРС	Задание	Форма выполнения
I.	Общие вопросы перевода	6		
1	История науки о переводе	2	Заполнение хронологической таблицы «Основные вехи и подходы в истории науки о переводе»	Обоснование
2	Перевод как научная дисциплина	2	Составление графологической структуры «Связь теории перевода с другими лингвистическими дисциплинами и методикой преподавания итальянского языка»	Графологическая структура
3	Виды перевода	2	Информационный поиск, изучение материалов лекции. Анализ представленных отрывков оригинального текста / экстралингвистических ситуаций.	Определение оптимального вида перевода исходя из характеристик отрывка /условий экстралингвистической ситуации (с точки зрения различных оснований классификация)
II.	Лексико-грамматические проблемы перевода	16		
1	Перевод слов и словосочетаний	2	Сопоставление оригинала и	Представление собственных

			перевода и определение типов эквивалентности последнего. Работа с перечнем «ложных друзей переводчика».	вариантов перевода с определением типа эквивалентности и обоснованием выбора. Тест «Ложные друзья переводчика»
2	Роль контекста при переводе	2	Анализ вариантов перевода с использованием элементов информационного поиска для определения значимой экстралингвистической ситуации.	Обоснование выбора лексических соответствий.
3	Виды лексических трансформаций при переводе	4	Перевод предложений с использованием различных видов лексических трансформаций (конкретизация, генерализация, антонимический перевод и др.).	Письменный перевод с указанием вида трансформации и кратким обоснованием выбора
4	Способы преодоления грамматических трудностей	4	Анализ примеров перевода предложений, определение использовавшихся грамматических трансформаций	Перевод предложений
5	Синтаксические трудности при переводе	4	Перевод отрывка с использованием синтаксических трансформаций	Письменный перевод
III.	Стилистические вопросы перевода	6		
1	Выбор стиля при	2	Сравнительный	Клоузз-тест на

	переводе		анализ отрывков текста / видео и их переводов на русский, определение адекватности передачи стилистических характеристик.	основе перевода отрывка текста / видео на иностранный язык
2	Лингвистические аспекты перевода художественной литературы	2	Перевод отрывка из произведения итальянской художественной литературы и сравнение результата с существующими переводами.	Переводческий анализ, письменный перевод.
3	Анализ лексико-грамматических трудностей при переводе художественных текстов	2	Анализ стилистических фигур и переводческих трансформаций, использованных различными переводчиками при переводе на русский язык геттологий и при переводе на итальянский стихотворных произведений классиков русской литературы.	Письменный анализ отрывка / стихотворения
ИТОГО		28		

Перечень используемых средств диагностики результатов учебной деятельности

- тестирование;
- контрольные задания;
- письменный и устный перевод
- экзамен.

Итоговой формой контроля является экзамен, на котором выполняются следующие задания:

1. Освещение теоретического вопроса.
2. Чтение и письменный перевод отрывка текста, беседа по содержанию текста.
3. Выполнение практического задания по переводу (анализ лексических и грамматических вопросов перевода).

Примерный перечень вопросов для экзамена по дисциплине «Теория и практика перевода (итальянский)»

1. Общие вопросы перевода: Предмет, объект и задачи курса теории и практики перевода.
2. Отношения между теорией и практикой перевода.
3. Методы исследований в теории перевода.
4. Содержание понятия «перевод»: проблема «переводимости-непереводимости», перевод как языковой контакт.
5. Основные этапы истории перевода и науки о переводе.
6. Двуязычие, многоязычие и основы перевода.
7. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникаций. Цель перевода и его отличие от других видов языкового посредничества.
8. Репрезентативная функция перевода. Понятия «переводимость», «эквивалентность», «адекватность», «тождественность». Понятие единицы перевода.
9. Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность переводу. Межкультурная адаптация в процессе перевода.
10. Социально-нормативные аспекты перевода.
11. Влияние социальных факторов на процесс перевода. Этапы переводческого процесса, техника перевода и словари.
12. Этика, общая эрудиция и политкорректность переводчика. Основные отличия устных и письменных форм перевода.
13. Специфика переводческого восприятия устной речи на иностранном языке. Синхронный перевод. Основные вопросы реферирования и аннотирования.
14. Лексико-грамматические проблемы перевода.
15. Понятие переводческого соответствия и принципы классификации переводческих соответствий.

16. Понятие языкового варианта в переводе и окказиональные соответствия (контекстуальные замены).
17. Перевод реалий, калькирование и описательный перевод, гипонимический перевод.
18. Перевод научных терминов, передача имен собственных и названий. Перевод неологизмов, фразеологических единиц.
19. Стилистические и прагматические вопросы перевода.
20. Передача функционально-стилистических особенностей текста. Передача оценочных коннотаций. Перевод перифраз, аллюзий и цитат.
21. Диалектизмы и жаргонизмы. Учет элементов речевой ситуации в переводе.
22. Понятие прагматического потенциала текста. Роль социокультурных и стилистических факторов в обеспечении прагматической адекватности перевода.
23. Специфика прагматического воздействия на адресата определенных типов текста (газетно-информационных, публицистических, художественных, научно-технических).
24. Модели и приемы перевода.
25. Классификация моделей перевода. Одноуровневые и межуровневые преобразования. Перестановки, добавления, опущения, замены.
26. Текст и перевод: Смысл текста как переводческая проблема.
27. Особенности перевода текстов разной жанровой принадлежности.

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Практический курс итальянского языка	Кафедра иностранных языков	При изучении темы «Перевод грамматических конструкций» опираться на понятия, полученные на занятиях по учебной дисциплине «Практический курс итальянского языка»	Протокол №10 от 30.05.2018